



Sede y localidad	Andina
Carrera	Licenciatura en Letras Profesorado en Lengua y Literatura (Opt.) Licenciatura en Ciencias Antropológicas (Opt.)

Programa de la asignatura

Asignatura: ETNOLINGÜÍSTICA	
Año calendario: 2016	Cuatrimestre: Primero
Carga horaria semanal: 4 hs.	Créditos (si corresponde): --
Carga horaria total: 72 hs.	

Días y horario de cursada: Lunes de 18.30 a 22.40 hs.
Horarios, días y lugar de consulta para alumnos: a convenir con los estudiantes
Horas de estudio recomendadas (extra clase): 6 hs. semanales

Docente: Dra. Marisa Malvestitti (PAS-1)	Email: mmalvestitti@unrn.edu.ar
------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------

Contenidos mínimos:

La asignatura se propone profundizar en la relación entre lenguaje, cultura y sociedad, descentrando la mirada etnocéntrica y focalizando sobre situaciones en las que el habla emerge como práctica sociocultural contextualizada, en especial en situaciones de contacto. A la par de abordarse los contenidos teóricos se reflexiona sobre los mismos en estudios de casos en la Patagonia y la Argentina, entendiendo ambas áreas como espacios multiculturales y plurilingües. Temas a desarrollar: La lingüística antropológica, la etnografía del habla y los estudios centrados en el discurso. Abordaje metodológico y dimensión ética de la lingüística de campo. La reflexividad del discurso: comunicación y metacomunicación. Contextualización, entextualización y función poética. Lengua, cultura y sociedad: el relativismo lingüístico; revisiones de este concepto. Ideologías lingüísticas. El contacto lingüístico en la Patagonia y la Argentina. Lenguas amenazadas. Muerte de lenguas. Procesos de revitalización.

Objetivos de la asignatura:

- Aproximarse a los debates teóricos planteados en relación a la vinculación entre lengua, cultura y sociedad desde perspectivas propias de la lingüística antropológica.
- Adquirir herramientas teórico-metodológicas para el estudio etnográfico de las prácticas comunicativas, la documentación lingüística y la lingüística de campo.
- Reflexionar sobre las diversas problemáticas que atraviesan las comunidades lingüística y culturalmente heterogéneas, considerando ideologías sobre el lenguaje puesta en juego en esa constitución de identidad, comunidad y diferencia, y los efectos de las mismas en el estatus de las lenguas, los sistemas lingüísticos y las prácticas comunicativas.
- Diseñar un proyecto de investigación original en el campo de la lingüística antropológica, que integre conceptos y metodologías apropiados durante el curso.

Propuesta Metodológica:

La materia está organizada en clases teórico-prácticas. En la parte teórica se exponen los ejes de las distintas unidades y se contextualizan y vinculan los textos del programa, apelándose a la aplicación de los conceptos a situaciones concretas. En la parte práctica se tiende al trabajo activo de los estudiantes en relación con: a) lectura crítica, exposición y discusión de textos bibliográficos; b) análisis de casos, con especial referencia a aquellos de la Patagonia, Argentina y América; c) ejercitación sobre corpus lingüístico, transcripciones y análisis de eventos de habla; d) diseño del proyecto de trabajo final. En este espacio se realizará la producción escrita y/o entrega de los trabajos prácticos.

La bibliografía seleccionada apunta a acercar a los alumnos textos clásicos o fundacionales de la disciplina, sistematizaciones de los temas eje de cada unidad y algunos estudios de casos que aportan ejemplos y permiten poner en discusión los aspectos teórico-metodológicos propuestos en el programa. Los materiales de lectura se encuentran digitalizados, y se ofrecen traducciones al español de los textos de la bibliografía obligatoria.

Forma de aprobación

Forma de aprobación: Promocional (Calificación requerida: 7) / Con examen final

Para acceder a la **promoción** se deberá:

- cumplimentar el requisito del 75% de asistencia a las clases efectivamente dictadas;
- aprobar los tres exámenes parciales con nota no inferior a 7 (siete);
- realizar como mínimo 2 (dos) de las exposiciones orales asignadas;
- aprobar los trabajos prácticos solicitados durante la cursada;
- presentar oralmente y por escrito oralmente un diseño de proyecto de investigación original e individual, debidamente fundamentado, en una instancia de coloquio previo a la finalización de la cursada.

La **regularización** de la materia, que habilita a rendir el examen final oral, se obtendrá cumpliendo con:

- la asistencia al 75% de las clases teóricas y prácticas efectivamente dictadas;
- la aprobación de los tres exámenes parciales con nota no inferior a 4 (cuatro);
- la exposición oral de 1 (un) texto asignado durante la cursada.

Los dos parciales contarán con sus respectivos recuperatorios.

Los alumnos excedidos en inasistencias y/o que no hayan logrado aprobar alguno de los exámenes parciales (ni en la fecha original ni en la del recuperatorio) podrán presentarse al examen en condición de libres. En ese caso, deberán dar cuenta de la totalidad de los contenidos de la asignatura, tanto aquellos incluidos en la bibliografía obligatoria como complementaria. Deberán presentar además el esbozo de proyecto de investigación.

Unidad 1: La Lingüística antropológica

Contenidos: El campo de la Lingüística Antropológica: paradigmas históricos y vigentes. Wilhelm von Humboldt: la lengua como expresión del espíritu nacional. El lugar de la lingüística en los estudios etnográficos. La relatividad lingüística: posicionamientos de Sapir y Whorf en torno a la vinculación lengua/cultura. Críticas y revisiones posteriores de ese enfoque. Concepto de socialización lingüística.

Número de clases: 4

Duranti, Alessandro. 2003. Language as Culture in U.S. Anthropology. Three Paradigms. *Current Anthropology*, 44, 3, 323-347. (versión al español en Skura, S. (comp.) 2005. *Lenguaje, cultura y sociedad. Perspectivas integradoras*. Buenos Aires: OPFyL, UBA)

Fishman, Joshua. 1982. Whorfianism of the third kind: Ethnolinguistic diversity as a worldwide societal asset. (The Whorfian Hypothesis: Varieties of validation, confirmation, and disconfirmation II). *Language in Society*, II, 26: 25-40. (versión al español en Courtis, C. (comp.). 2001. *Relaciones entre lenguaje, cultura y sociedad. Relativismo lingüístico*. Buenos Aires: OPFyL, UBA, 39-51)

Lucy, John. 1996. The scope of linguistic relativity: an analysis and review of empirical research. En: Gumperz, J. y S. Levinson. *Rethinking Linguistic Relativity*. Cambridge-New York: Cambridge University Press, 37-69. (se provee traducción al español)

Ochs, Elinor y Bambi Schieffelin. 2010. Adquisición del lenguaje y socialización: tres historias de desarrollo y sus implicaciones. En: De León, L. (Coord.) *Socialización, Lenguajes y Culturas Infantiles: estudios interdisciplinarios*. México DF: CIESAS, 137-194.

Dossier de prácticos:

Basso, Keith H. 1970. Renunciar a las palabras: el silencio en la cultura apache occidental. En: Golluscio, L. y colaboradoras (comp.) 2002. *La etnografía del habla*. Textos fundacionales. Buenos Aires: EUDEBA, 99-116.

Boas, Franz. 1911. Introduction, en *Handbook of American Indian Languages*, tomo 1. Washington: Bureau of American Ethnology, Smithsonian Institution, 1-83 (selección, se provee traducción al español)

Humboldt, Wilhelm von. [1821] 1991. Sobre la influencia del diverso carácter de las lenguas en la literatura y en la formación del espíritu, en *Escritos sobre el lenguaje*. Madrid: Península, 61-66.

Deutscher, Guy. 2011. Donde el sol no sale por el este, en *El prisma del lenguaje. Cómo las palabras colorean el mundo*. Barcelona: Ariel, 175-214.

Whorf, Benjamin Lee. 1971 [1941]. La relación entre el pensamiento y el comportamiento habitual con el lenguaje, en *Lenguaje, pensamiento y realidad*. Barcelona: Barral Editores, 155-183 (selección).

Salas, Adalberto. 1987. Hablar en mapuche es vivir en mapuche. Especificidad de la relación lengua/cultura. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 25: 27-35.

Sapir, Edward. 1978 [1921]. *El lenguaje*. México: FCE, 235-249 (selección).

Sapir, Edward. 1929. The status of linguistics as a science, en 1985 [1949]. *Selected Writings in Language, Culture and Personality*. Edición de David Mandelbaum. Berkeley: University of California, 160-166 (selección, se provee traducción al español).

Bibliografía complementaria:

Baquedano-López, Patricia y Shlomy Kattan. 2007. Growing Up in a Bilingual Community: Insights from Language Socialization. En: Auer, P. & L. Wei (eds.) *New Handbook of Applied Linguistics*. Berlin and New York: Mouton de Gruyter, 57-87.

Calvet, Louis-Jean. 2004. El discurso colonial acerca de la lengua, en *Lingüística y colonialismo. Breve tratado de glotofagia*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 143-155.

Golluscio, Lucía. 2002. Introducción. En: Golluscio, L. y colaboradoras (comp.): *La etnografía del habla. Textos fundacionales*. Buenos Aires: EUDEBA, 13-53.

Leavitt, John. 2006. Linguistic relativities. En: Jourdan, C. & K. Tuite (eds.) *Language, culture and*

society. Key topics in Linguistic Anthropology. Cambridge: Cambridge University Press, 47-81.

Palmer, Gary. 2000 [1996]. Tres tradiciones en la antropología lingüística, en *Lingüística cultural*. Madrid: Alianza Editorial, 31-48.

Unidad 2: **Documentación lingüística y lingüística de campo**

Número de clases: 4

Contenidos: Documentación lingüística. De la documentación de vocabularios a la documentación de prácticas comunicativas. La interacción entre investigadores y comunidades: metodologías colaborativas. Aspectos éticos en lingüística de campo. Instrumentos metodológicos y software para el registro, la catalogación, transcripción y conservación de datos lingüísticos, sociolingüísticos y etnográficos. Constitución de archivos; mecanismos de acceso, difusión y publicación de datos y resultados de las investigaciones.

Bibliografía obligatoria:

Duranti, Alessandro. 2000 [1997] Transcripciones: de la escritura a las imágenes digitalizadas, en *Antropología Lingüística*. Madrid: Cambridge University Press, 173-223.

Dwyer, Arienne M. 2007. Ética y aspectos prácticos del trabajo de campo cooperativo. En: Haviland, J. y J. A. Flores Farfán (coords.). *Bases de la documentación lingüística*. México: INALI, 49-90.

Himmelmann, Nikolaus. 2007. La documentación lingüística: qué es y para qué sirve. En: Haviland, J. & J. A. Flores Farfán (coords.). *Bases de la documentación lingüística*. México: INALI, 15-47.

Seifart, Frank. 2008. On the representativeness of language documentations. En: Austin, P. (ed.) *Language documentation and description*. London: SOAS, vol. 5: 60-76. (se provee traducción al español)

Trilsbeek, Paul y Peter Wittenburg. 2007. Los acervos lingüísticos digitales y sus desafíos. En: Haviland, J. & J. A. Flores Farfán (coords.). *Bases de la documentación lingüística*. México: INALI, 359-385.

Dossier para prácticos:

Aikhenvald, Alexandra. 2003. Teaching Tariana, an endangered language from Northwest Amazonia. *International Journal of Sociology of Language*, 161: 125-139.

Gandulfo, Carolina. 2012. "Guaraní sí, castellano más o menos". Etnografía en colaboración con niño/as en una escuela rural de Corrientes, Argentina. *Spanish in Context*, 9, 2: 3315-338.

Gerzenstein, Ana y Cristina Messineo. 2002. De la oralidad a la escritura: examen somero de su problemática en lenguas del Chaco. Ponencia presentada en el Simposio Internacional "Lectura y escritura: nuevos desafíos", Facultad de Educación Elemental y Especial, Cátedra Unesco, Universidad de Cuyo, Argentina.

Golluscio, Lucía. 2008. Estrategias de construcción textual en una lengua en peligro: el caso vilela. En: Messineo, C., M. Malvestitti y R. Bein (eds.) *Estudios en Lingüística y Antropología*, Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras-UBA, 235-246.

Haboud, Marleen 1998. A manera de reflexión y Apéndices, en *Quichua y castellano en los*

antes ecuatorianos. Los efectos de un contacto prolongado. Quito: Abya-Yala, 265-295.

Malvestitti, M. y M. E. Orden. 2014. *Günün a yajütshü. El Vocabulario Puelche documentado por Roberto Lehmann-Nitsche.* Santa Rosa: EDUNLPam/ IAI. <http://www.iai.spk-berlin.de/es/publicaciones/publicaciones-no-seriadas.html>

Messineo, M. Cristina. 2009. *Cuestionarios de relevamiento de campo para la investigación socio(etno)lingüística.* Buenos Aires: OPFyL-UBA.

Sherzer, Joel y Regna Darnell 2002 [1972]: Guía para el estudio etnográfico del habla en uso. En: Golluscio, L. y colaboradoras (comp.) *Etnografía del habla. Textos fundacionales.* Buenos Aires: EUDEBA, 91-98.

Programas computacionales para el trabajo con corpus (cf. <http://www.mpi.nl/tools>; <http://childes.psy.cmu.edu>; www.sourceforge.net, entre otros)

Bibliografía complementaria:

Duranti, Alessandro. 2000. Métodos etnográficos, en *Antropología lingüística.* Madrid: Cambridge University Press, 173-223.

Evans, Nick and Hans-Jürgen Sasse. 2003. Searching for meaning in the Library of Babel: field semantics and problems of digital archiving. En: Linda Barwick, Allan Marett, Jane Simpson and Amanda Harris (eds.) *Researchers, Communities, Institutions, Sound Recordings.* Sydney: University of Sydney, <http://ses.library.usyd.edu.au/handle/2123/1509>

Grinevald. Colette. 2002. Speakers and documentation of endangered languages. http://www.hrelp.org/events/workshops/eldp2007_9/resources/grinevald.pdf

Unidad 3: Diversidad lingüística y lenguas amenazadas

Número de clases: 4

Contenidos: Situación de las lenguas en el mundo y en Latinoamérica. El desplazamiento lingüístico: categorías descriptivas y factores involucrados. El desgaste lingüístico como efecto en el sistema. Mantenimiento y revitalización de lenguas: tipos de programas, estrategias de las comunidades y rol del lingüista. Ideologías lingüísticas y retóricas en torno al plurilingüismo, la muerte de lenguas y la defensa de la diversidad.

Bibliografía obligatoria:

Andersen, Roger. 1982. Determining the linguistic attributes of language attrition. En: Freed, B. & R. Lambert *The loss of language skills.* Rowley, MA: Newbury House Publishers, 83-118. (se provee traducción parcial al español)

Dressler, Wolfgang. 1992. "La extinción de una lengua". En: Newmeyer, F. *Panorama de la Lingüística moderna de la Universidad de Cambridge*, Tomo IV: El lenguaje: contexto socio-cultural, Madrid: Visor, 222-232.

Crystal, David. 2001. Por qué deberíamos preocuparnos y Qué puede hacerse, en *La muerte de las lenguas*, Madrid: Cambridge University Press, 41-82 y 145-185.

Fishman, Joshua. Why is it so hard to save a threatened language (A perspective on the cases that follow), en J. Fishman (ed.) *Can threatened languages be saved. Reversing language shift, revisited: A 21st century perspective.* Clevedon: Multilingual Matters, 1-22. (hay traducción al español)

Flores Farfán, José Antonio. 2003. Desarrollando buenas prácticas en revitalización lingüística.

En: www.linguapax.org/fitxer/157/Definiendo_buenas_praxis_en_RLS.pdf

Grenoble, Lenore y Lindsay Whaley. 2006. Models for revitalization, en *Saving Languages. An introduction to language revitalization*. Cambridge: Cambridge University Press, 50-68. (se provee traducción al español)

Hagège, Claude. 2002. La multitud de causas, en *No a la muerte de lenguas*. Barcelona: Paidós, pp.103-155.

Kroskrity, Paul. 2004. Language Ideologies. En: Duranti, A. *A Companion to Linguistic Anthropology*. Oxford: Blackwell Publishing Ltd, 496-517. (se provee traducción al español)

Hill, Jane. 2002. "Expert Rethorics" in Advocacy for Endangered Languages: Who is Listening, and What do they hear? *Journal of Linguistic Anthropology*, 12: 119-133. (se provee traducción al español)

Dossier para prácticos:

Andreani, Héctor Alfredo y Ana Carolina Hecht. 2012. Ideologías lingüísticas en la socialización bilingüe (quichua y español) de los niños santiagueños. En: A. Maldonado y V. Unamuno *Prácticas y repertorios plurilingües en Argentina*. Buenos Aires: GREIP, 215-234.

Badaracco, Adrian Abel. 2006. El guerrero silencioso. Disponible en <http://www.emprendedor.tv/video353.html>

Fernández Garay, Ana. 2007. Actitudes y representaciones entre los tehuelches o aonek'enk acerca de la extinción de su lengua y la pérdida de elementos culturales. En: Medina, A. y A. Ochoa *Etnografía de los confines. Andanzas de Anne Chapman*. México: UNAM, 283-293.

Garabide Elkartea. 2011. *La experiencia vasca: Claves para la recuperación lingüística e identitaria y La enseñanza: La recuperación del euskera*. Gipuzkoa: Garabide. (selección)

Subirá, Martín. 2007. Selknam. Canal Encuentro, Pueblos originarios, Capítulo 5. En: www.encuentro.gov.ar

Taller de Cine documental, 2011. Maya, nido de lengua. Yucatán. En: www.youtube.com

Villena Araya, Belen. 2013. Creación neológica en mapudungún: entre el desplazamiento y la lealtad lingüística. *Terminalia*, 10: 37-49.

Wittig, Fernando. 2009. Desplazamiento y vigencia del mapudungun en Chile: un análisis desde el discurso reflexivo de los hablantes urbanos. *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, Concepción (Chile), 47, 2:135-155.

Zavala, Virginia. 2014. Ideologías lingüísticas, autoridad y experticia en una comunidad de práctica: a propósito de una política lingüística a favor del quechua. En: Zimmermann, K. (ed.) *Prácticas y política lingüísticas. Nuevas variedades, normas, actitudes y perspectivas*. Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, 129-163.

Bibliografía complementaria:

Campbell, Lyle y Martha Muntzel. 1989. The structural consequences of language death. En: Dorian, N. (ed.) *Investigating obsolescence: studies in language contraction and death*. Cambridge: Cambridge University Press, 181-196.

Censabella, Marisa (1999) *Las lenguas indígenas de la Argentina*. Una mirada actual. Buenos Aires: Eudeba.

Courtis, Corina y Alejandra Vidal. 2004. Apuntes para una revisión crítica del concepto de muerte de lengua. *Signo y Señal*, Instituto de Lingüística. Universidad de Buenos Aires, 17: 23-41.

Denison, Norman. 1977. Language death or language suicide? *Linguistics*, 191: 13-22.

Evans, Nicholas. 2008. The last speaker is dead: long live the last speaker! En: Newman, P. & M. Ratliff (eds.). *Linguistic Field Work*. Cambridge: Cambridge University Press, 250-281.

Flores Farfan, José Antonio. 2009. Ideologías puristas del náhuatl: entre la sustitución y la revitalización lingüísticas, en *Variación, ideologías y purismo lingüístico. El caso del mexicano o náhuatl*. México: Publicaciones de la Casa Chata, 77-120.

I. Sichra (coord. y ed.). 2009. *Atlas sociolingüístico de pueblos indígenas en América Latina*. Tomos I y II. Cochabamba: UNICEF/ FUNPROEIBAndes.

Woolard, Kathryn y Bambi Schieffelin. 1994. Language ideologies. *Annual Review of Anthropology*, 23: 55-82. (se provee traducción al español)

Unidad 4: **Etnografía de la comunicación**

Número de clases: 4

Contenidos: Repertorio comunicativo. Los eventos de habla como unidades de análisis. Comunicación y metacomunicación. Marcos de participación: posicionamiento (footing) y estrategias para la contextualización. Territorialidad, proxemia y prosodia. Introducción al concepto de estructura retórica.

Bibliografía obligatoria:

Bauman, Richard. 1975. El arte verbal como ejecución. En Golluscio, L. y colaboradoras (comps.). 2002. *La etnografía del habla. Textos fundacionales*. Buenos Aires: EUDEBA, 117-149.

Blommaert, Jan y Ad Backus. 2011. Repertoires revisited: 'knowing language' in superdiversity. Working Papers in Urban Language & Literacies. London: King's College, 67: 1-26. (se provee traducción al español)

Duranti, Alessandro. 2000 [1997] Unidades de participación, en *Antropología Lingüística*. Madrid: Cambridge University Press, 375-441.

Goffman, Erving. 1981. Footing, en *Forms of talk*. Filadelfia: University of Pennsylvania Press, 124-159. (hay traducción al español)

Gumperz, John. 1991. Contextualization and understanding. En: Duranti, A. y Ch. Goodwin (eds.) *Rethinking context. Language as an interactive phenomenon*. Cambridge: Cambridge University Press, 229- 251 (versión al español en Messineo, C. (comp.) 2000. *Estudios sobre contexto II*. Buenos Aires: OPFyL, UBA, 31-52)

Woodbury, Anthony C. 1985. Rhetorical structure in a Central Alaskan Yupik Eskimo traditional narrative. En: Scherzer, J. & A. Woodbury (eds.) *Native american discourse: poetics and rhetorics*. Cambridge: Cambridge University Press, 177-239. (se provee traducción al español)

Dossier para prácticos:

Bateson, Gregory. 1972 [1951]. Metálogo: ¿Por qué los franceses...?, en Pasos hacia una ecología de la mente. Buenos Aires: Planeta-Carlos Lohle, 35-39.

Dreidemie, Patricia. 2011. Juegos de habla: sincretismo y liminaridad, en *Nosotros lo hablamos mezclado: estudio etnolingüístico hablado por migrantes bolivianos en Buenos Aires*, Argentina. Bariloche: IIDyPca-UNRN-CONICET, Colección Tesis, 299-346.

Messineo, María Cristina. 2009. Estructura retórica, recursos lingüísticos y función social del

nqataGak (consejo toba). *Signos. Estudios de Lingüística*, 42, 70: 197-218.

Ramos, Ana. 2003. ¿Dónde reside tu espíritu ardiente? *Signos Literarios y Lingüísticos*, 5 (1): 161-184.

Young, Linda Wai Ling. 1985. Inscrutability revisited. En: Gumperz, J. (ed.) *Language and social identity*. Cambridge. Cambridge University Press, 72-84.

Distintos videos extraídos de youtube

Bibliografía complementaria:

Duranti, Alessandro y Charles Goodwin (eds.). 1991. Introduction, en *Rethinking context language as an interactive phenomenon*. Cambridge: Cambridge University Press, 1-42. (hay traducción parcial al español)

Gumperz, John. 1982. Contextualization conventions, en *Discourse strategies*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 130-152 (versión al español en Messineo, C. (comp.). 2000. *Estudios sobre contexto II*. Buenos Aires: OPFyL, UBA, 5-30)

Knapp, Mark L. 1982. Comunicación no verbal: perspectivas básicas y Los efectos del territorio y el espacio personal, en *La comunicación no verbal. El cuerpo y el entorno*. Buenos Aires-Barcelona: Paidós, 13-46 y 113-142.

Silverstein, Michael 1976. Conmutadores, categorías lingüísticas y descripción cultural. En: Basso, K. y H. Selby (eds.) *Meaning in Anthropology*. Albuquerque: University of New Mexico, pp. 11-55. (versión al español en Messineo, C. (comp.) *Estudios sobre contexto I*. Buenos Aires: OPFyL, UBA).

Witzezeale, Jean-Jacques & Teresa García. 1994. Las “conferencias Macy”: la revolución conceptual y El estudio de la comunicación, en *La escuela de Palo Alto. Historia y evolución de las ideas esenciales*. Barcelona: Herder, 56-121.